

科幻世界



世界流行科幻丛书

# 敢 敢 的

BY THE LIGHT  
OF THE MOON

「美」迪恩·孔茨 著  
李毅 舒薇 译  
面对悬念大师，  
你能做的就是  
小心他的故事！

四川出版集团  
四川科学技术出版社

BY THE LIGHT  
OF THE MOON



【美】迪恩·孔茨 著

李毅 舒薇 译

四川出版集团  
四川科技出版社

By the Light of the Moon by Dean R. Koontz  
Copyright:©  
This edition arranged with Trident Media Group LLC,  
through BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY  
Simplified Chinese edition copyright:  
2007 SCIENCE FICTION WORLD  
All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

以月光的名义/[美]孔茨 著;李毅 舒薇 译.  
—成都:四川科学技术出版社,2007.7  
(世界流行科幻丛书)  
ISBN 978-7-5364-6273-1  
I.以… II.①孔…②李…③舒… III.科学幻想小说-美国-现代  
IV.I712.45  
中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第087680号  
图进字21-2005-112号

世界流行科幻丛书  
以月光的名义

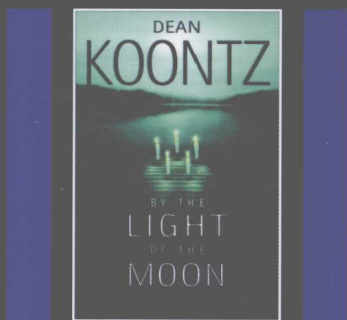
---

著 者 [美]迪恩·孔茨  
译 者 李毅 舒薇  
主 编 姚海军  
责任编辑 宋 齐  
封面设计 张城钢  
版面设计 张城钢  
封面绘图 晚 豹  
责任出版 邓一羽  
出版发行 四川出版集团·四川科学技术出版社  
成都市三洞桥路12号 邮编:610031  
成品尺寸 147mm×208mm  
印 张 12.75  
字 数 250千  
插 页 2  
印 刷 成都金星彩色印务有限责任公司  
版 次 2007年7月成都第一版  
印 次 2007年7月成都第一次印刷  
定 价 24.00元  
ISBN 978-7-5364-6273-1

---

■版权所有·翻印必究■

■本书如有缺页、破损、装订错误,请寄回印刷厂调换。



一个落魄潦倒的艺术家，一个罹患自闭症的少年，一个滑稽剧女演员。

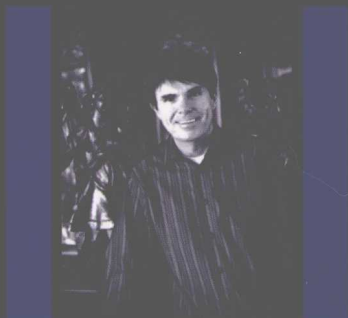
原本，他们的生活波澜不惊；然而，旅途中的他们却无端遭遇疯子医生的古怪针剂。

一夜之间，他们的人生发生了惊天逆转。

以月光的名义，他们共同踏上了拯救自身、拯救世界的不归路……



科幻世界策划制作

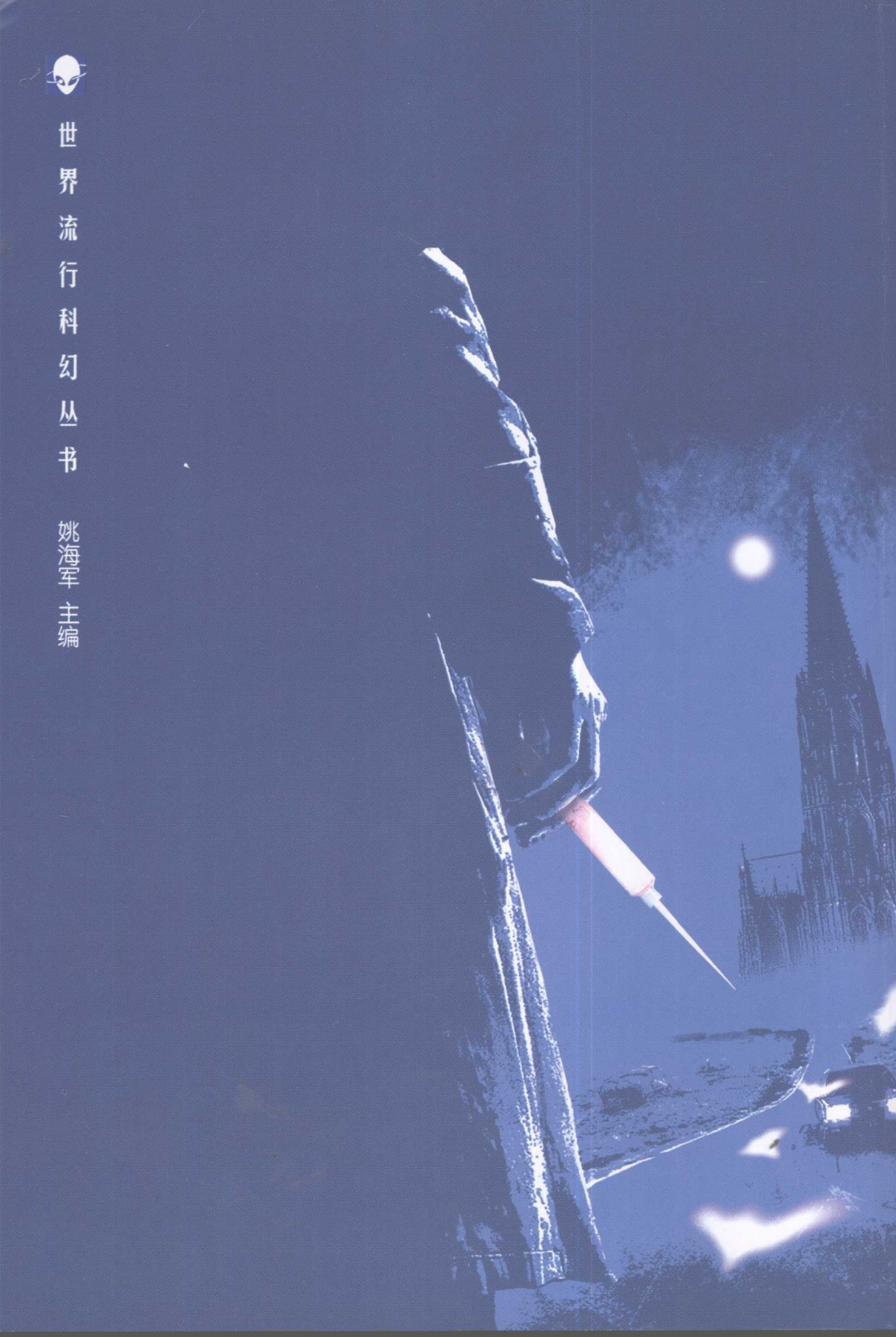


**迪恩·孔茨**，超级畅销书作家。1945年7月9日出生于美国宾夕法尼亚州的埃弗里特。自1968年出版第一部长篇小说《星际探险》成为职业作家以来，已有9本精装小说、13本平装小说荣登《纽约时报》畅销书排行榜榜首。目前，他的小说已卖出3.25亿册，而且，这个数字正以每年1700万册的速度增长着。



世界流行科幻丛书

姚海军 主编





导读

悬念制造大师——迪恩·孔茨

他从大学起便开始写作。

他的小说被翻译成38种文字，在世界很多国家都是畅销书。

他的书已卖出3.25亿册，而这个数字正以每年1700万册的速度增长着。

他就是迪恩·孔茨，美国当今最多产、最受欢迎的悬疑小说作家之一。

迪恩·孔茨全名迪恩·雷·孔茨 (Dean Ray Koontz)，1945年7月9日出生于美国宾夕法尼亚州的埃弗里特。他童年时家境贫寒，还有一个暴虐嗜酒的父亲。尽管如此，孔茨仍努力考入了宾夕法尼亚州的希彭斯堡大学，而且在1967年成为梅卡尼克斯堡中学的一名英语教师。在利用业余时间完成了第一部长

篇科幻小说《星际探险》(Star Quest)，并于1968年出版后，孔茨在妻子的鼓励和支持下走上了职业作家的道路，接着又创作了十余部科幻小说。

从上世纪七十年代起，孔茨开始大量发表悬疑恐怖小说。这些小说孔茨很少用真名署名，因为有好几个编辑曾告诫他，如果一个作家总是在不同类型的小说之间“跳来跳去”，势必成为“混合路线”的受害者，不仅会疏离既有的读者群，还无法获得更多新读者的认可。但随着迪恩·孔茨这个名字日渐显赫，已经没有必要通过换用笔名来避免“误解”，所以到2006年时，他的绝大多数曾用笔名创作的作品又都换上了真名重新出版。

经过十多年坚持不懈的写作实践，孔茨在1980年出版了《耳语》(Whispers)，这部小说令他声名鹊起。之后，孔茨进入了创作巅峰期，先后有9本精装小说和13本平装小说荣登《纽约时报》畅销书排行榜首，成为美国屈指可数的超级畅销书作家。此外，孔茨的小说还屡次荣获雨果奖、世界奇幻奖、布拉姆·斯托克奖提名。

孔茨的小说之所以具有极高的人气，是因为孔茨乃一名不折不扣的故事大王。他能巧妙地设置悬念，让你翻开第一页后便无法释卷；他能成功地塑造鲜活的人物，让你过目难忘；他还能驾轻就熟



地融合恐怖、科幻、神秘和讽刺等各类型小说的风格，让你体味到独树一帜的“孔氏文风”。

总的来说，构建孔茨小说大厦的主要元素有：

- ★背景设定在南加利福尼亚（这里也是现实中孔茨生活的地方）；
- ★主角从小历经坎坷，或者完全相反，生活一帆风顺，但无论是哪种情形，主角都或者十分富有，或者在他（或她）置身的领域内相当成功；
- ★反面角色不可救药，具备反社会人格，并坚信自己扭曲变态的世界观在哲学层面上有更高的价值；
- ★第二主角经常是具有“成人智慧”的前青春期孩童（通常是女孩），比如《谋杀先生》中主角的两个女儿；
- ★小说中通常会出现神秘事件，而孔茨总试图给出合乎逻辑的解释，比如独特的基因属性或者出生环境，但在极少数的作品中，孔茨也会赋予主角以超自然能力，比如《异度幻影》中的托马斯；
- ★相信爱可以将人从荒谬而残酷的生活中拯救出来，特别是父母对孩子的爱；
- ★反思和嘲讽美国日渐堕落腐朽的社会风气，自由性爱和毒品滥

用是孔茨经常抨击的对象；

★当然，大多数情况下，小说的结局都是皆大欢喜。

孔茨很少让同一个人物出现在不同的小说中，但也有例外，比如“黑蝙蝠谜案”(Black Bat Mystery)系列中的麦克·塔克，“月光湾三部曲”(Moonlight Bay Trilogy)中的克里斯托弗·斯诺，“奥迪·托马斯”(Odd Thomas)系列(《异度幻影》即其中第一部)中的奥迪·托马斯等。

孔茨的作品中，有十一部被改编成动作片或电视电影，但他对这些改编都不甚满意。后来，他加强了对改编剧本的控制，甚至亲自参与《弗兰肯斯坦》(Frankenstein)和《幻影》(Phantoms)的剧本创作。根据孔茨2006年出版的小说《丈夫》(The Husband)改编的电影，预计将在今年上映。

如今，已年过花甲的孔茨仍然保持着平均每年至少一本书的出版速度。当被读者问及是否会考虑退休时，他说：“除非上帝让我卷起铺盖滚蛋，否则我会一直写下去，因为写作不仅是我的职业，也是我的消遣，更是我认清自己灵魂的手段。”



# 1

再过一会儿，迪伦·奥康纳便会被打晕，绑在椅子上，并被强行注射某种不知名的物质，他将发现这个世界竟是如此神秘莫测，完全出乎他的意料；而现在，他对这些一无所知。迪伦离开汽车旅馆自己的房间，穿过公路，走向一间灯火明亮的快餐店。他想去买一些汉堡、薯条、苹果馅饼和香草奶昔。

已经逝去的灼热白昼，被掩埋在柏油路面下。它的幻影在亚利桑那的夜幕中四处游荡，谁也看不见它的踪影，但总能感觉到它的存在——迪伦脚下的每一寸土地都在懒洋洋地散发着白日的余温。

这个小镇专供从其他州来的旅行者落脚。镇口，一块块霓虹广告牌在功率强大的电池驱动下，争相招揽着顾客。尽管灯火交相辉映，但仍然能够看到满天灿烂的星海，因为空气既干燥又清爽。西行的明月如同汽船的桨轮一般浑圆，正在星海中穿行。

广袤的夜空澄澈洁净，让人充满希冀；而地上却尘土厚积，令人厌倦。阵阵轻风梳理着无尽的夜色，每一缕微风都在用自己的调子呢喃低语，散发出独特的气息。空气中弥漫着沙漠砾石、仙人掌花粉、柴油机的浓烟和滚烫的柏油路散发出的气味；随着迪伦离餐厅越来越近，这些味道凝聚起来，越发浓重，同时，里面还掺杂着餐馆



里那种长久使用、多次煎炸的滚油的香气，汉堡的油脂在平底锅里冒出的烟气，以及炸洋葱时生出的、几乎像瓦斯一样令人窒息的水汽。

倘若不是身处这个陌生的小镇，倘若不是奔波了一天之后疲惫不堪，倘若不是他的弟弟谢伯德莫名地任性执拗，迪伦本可以找一间提供健康食品的餐厅。然而，谢伯德现在的状况不宜在公众场所出现，何况除了高脂肪的垃圾食品，他拒绝吃其他任何东西。

餐厅里比外面还要明亮。里面大部分空间都装饰成白色，因此尽管空气中充满油烟味儿，也显得异常洁净。

对于迪伦·奥康纳来说，当前的文化品位就像一副只有三根指头的手套，让他无福消受；而眼前的这家餐厅更让他感到这副手套有多么勒手。他认为汉堡餐厅应该看上去就像一间餐厅，而不是手术室，也不是墙上挂着小丑和滑稽动物图案的托儿所；不是热带小岛上的竹棚，更不应该是一个俗丽的复制品——去刻意模仿二十世纪五十年代的餐厅，那种餐厅早已不复存在。如果你想品尝涂满厚厚一层奶酪的炭烧牛肉，另外叫上一份滚油炸出的、如同远古的草纸一般酥脆的薯条，再用适量的冰啤酒或是热量等同于整只烤猪的奶昔将之送下肚去，那么，只有一个充满享乐气氛的环境才能与这种享受相匹配。此外，餐厅的灯光应当昏暗而温暖，装饰的色调要深，最好配上古旧的桃花心木、失去光泽的铜器和酒红色的装饰面料，还要配上音乐来舒缓进餐者的情绪——不是那种被氟西丁<sup>①</sup>搞得神志不清的乐手演奏的、会让刚咽下的食物涌上喉咙的乐曲，而是像食物一样会给人带来快感的旋律，最好是早期的摇滚，或是爵士乐队演奏的摇摆舞曲，或是悠扬的乡村音乐——那些以人世间的诱惑、心中的痛悔和可爱的小狗为主题的曲子。

但不管怎样，迪伦仍然走过瓷砖地板，来到了不锈钢柜台前。他将自己准备打包带走的食物单交给柜台里面的女人。那女人长着一

<sup>①</sup>抗抑郁药。



头白发，身材矮胖，模样十分干净利索，那身条纹制服使她看上去极像一位圣诞老婆婆——以至他怀疑是不是正有一个小精灵在她的衬衣口袋里探头探脑呢。

很久以前，快餐店的柜台大多由年轻人掌管，而近年来，许多年轻人已经看不上这种工作，于是便给那些希望赚些外快来贴补社会保障金的退休人员带来了机会。

圣诞老妇人向迪伦唤了声：“亲爱的”，一面把食物装入两个白色纸袋，然后绕出柜台，在迪伦的衬衣上别了一枚小小的徽章。徽章上是一只笑意盈盈的绿色卡通蟾蜍，还印着“要汉堡，不要苍蝇”的口号，这意味着蟾蜍已经改变口味，不再钟爱那些癞皮同类所青睐的传统食物，转而开始享用汉堡公司当前促销的半磅重的咸肉奶酪汉堡了。

三指手套的感觉再次出现——迪伦真搞不懂，为什么在挑选晚餐的时候，自己非要得到卡通蟾蜍、体育明星或是诺贝尔奖获得者的头像徽章？他克制住对蟾蜍发起抗议的念头，因为他马上意识到，让自己感到烦恼的无关紧要的事情太多了。

倘若不保持轻松的心态，三十五岁之后，他准会变成一个脾气糟糕透顶的老头子。迪伦朝圣诞老婆婆笑了笑，既表示感谢，也避免自己的圣诞礼物变成煤块<sup>①</sup>。

迪伦走出餐厅，手里提着香喷喷的高胆固醇食物，在硕大的月亮下穿过一条三车道公路，径直朝汽车旅馆走去。他提醒自己：他现在有着健康的体魄，坚固的牙齿，浓密的鬃发，以及青春的年华；他只有二十九岁，拥有出色的艺术天赋，觉得自己的工作既有意义，又能乐在其中——因此要懂得感恩。

尽管他不是非常富有，但常能卖出自己的画作，所得足以支付花销，而且每月还能存上一点儿钱；他脸上没有丑陋的疤痕，身上

<sup>①</sup>一种欧美习俗：顽皮的孩子在圣诞节时将不能得到圣诞老人的礼物，只能得到煤块。



没有经久不愈的皮癣；他的心中不曾暗藏邪恶的念头，也没有失忆症，从未在醒来时发现双手沾满鲜血，手指上也没有长着红肿发炎的肉刺。

此外他还有谢伯德。对他来讲，弟弟既是上天赐予的福分，也是一个诅咒。总之，当谢伯德不发病的时候，迪伦总感到不枉此生，庆幸能成为谢伯德的哥哥。

在汽车旅馆的红色霓虹招牌下，迪伦的身体在映着红光的柏油路面上投下一片纯黑的影子。他经过低矮的椰子树、长满针刺的仙人掌和其他一些耐旱的沙漠植物，沿着汽车旅馆前的水泥人行道前行。他边走边陷入了沉思，考虑着家庭义务的无形枷锁。当经过“嗡嗡”作响、发出悦耳叮当声的汽水售卖机时，他被人盯上了。盯梢者的行动非常诡秘，没有一丝声响，一直同迪伦保持着同样的步调和同样的呼吸频率。迪伦走到房门口，一手提着食物，一手摸索着钥匙，当他突然听见轻微的脚步声察觉到身后有人时，却已经太迟了。他刚扭过头，刹那间便瞥见一张幽灵般苍白的面孔，感到一团模糊的黑影划出一道弧线，朝自己的脑袋飞了过来。

奇怪的是，他对这下打击没有任何感觉，也没意识到自己正在跌倒。直到听见纸袋的破裂声，闻到洋葱、热奶酪、土豆片的气味时，他才意识到自己已经趴在了水泥地面上。他希望没有打翻谢伯德的奶昔；接着，便梦到了飞舞的薯条。



## 2

吉利安·杰克逊养了一株心爱的绿色植物，她对它疼爱有加，无微不至。她给它浇灌精心计算过剂量的混合营养液，小心地为它浇水，定期用喷壶湿润它饱满的、拇指般大小的卵形叶片，以洗去尘埃，使它保持鲜亮的翠绿色。

这是一个周五的夜晚，吉利安正在从新墨西哥州的阿尔伯克基到亚利桑那州的凤凰城的途中。在接下来的一周时间里，她将在那里演出三个晚上。一路上都是吉利安在开车，因为弗雷德既没有驾驶执照，也没有控制方向盘的手。弗雷德就是那株绿色植物。

吉利安开着一辆1956年产的凯迪拉克双门帝威跑车，这是她的生命至宝。弗雷德对此表示理解，并且平和地表示接受。不过，在她钟爱的物品里，小翡翠木<sup>①</sup>仍然排行第二。当弗雷德还是一株小苗，身上只有四条粗短的枝干和十六片厚韧的叶子时，她就买下了它。尽管弗雷德那时寄居在一个又破又烂、直径不过三英寸<sup>②</sup>的黑色塑料盆里，显得毫不起眼、孤苦伶仃，但是，自从她第一眼看到它，就觉得这盆小小的植物看上去果敢而又坚定。在她的悉心照料下，它

---

①弗雷德的学名。

②1英寸=2.54厘米。



很快变得楚楚动人，高约一英尺<sup>①</sup>，直径十八英寸。现在的它正在十二英寸的赤陶琉璃盆里茁壮成长。算上泥土和花盆，它共有十二磅<sup>②</sup>重。

吉利安为它做了一个坚实的泡沫垫子，样子好似一只炸甜圈，就像是为做完痔疮手术的病人定制的椅子。它不仅以防止花盆底部蹭坏车座，还能让弗雷德保持平稳。帝威在1956年出厂时还没有配上安全带，吉利安1977年出生的时候依旧如此。于是，她在车上给自己和弗雷德添加了样式简单的安全带。弗雷德的那条带子妥帖地兜住了为它定制的座垫，将花盆缚在座位上。当汽车以八十英里<sup>③</sup>以上的时速在新墨西哥的荒原上飞驰而过时，它就跟其他所有同类一样安全。

由于坐在车窗下面，弗雷德欣赏不到沙漠的风光，但是当遇到动人心魄的景色时，吉利安总爱为它描述一番。

她喜欢锻炼自己的表达能力。现在她演出时出人的都是些粗俗的鸡尾酒会和二流的滑稽俱乐部，因此如果不能时来运转成为一位喜剧明星，那她的后备计划是成为一名畅销小说作家。

对于大多数人而言，即便面临危险的境地，他们都敢于抱持希望，而吉利安·杰克逊也绝不轻言放弃，她从希望中汲取着生活的动力，就跟从食物中获得的能量一样多。三年前，她还是一名饭店服务员，为了省钱，与三个年轻女孩合租一间公寓，每天只吃两顿免费的工作餐。在找到第一份演员工作之前，她的血液里就充满了希望。有些人会被宏大的梦想吓倒，但是吉利安相信，只要将希望与努力紧密结合，她就一定能赢得自己想要的一切。

是的，所有的一切，唯独没有适合她的男人。

整整一个下午，吉利安和弗雷德从洛斯卢纳斯出发，到了索科

---

①1英尺=30.48厘米

②1磅=453.59237克。

③1英里=1.609344千米。





罗，然后又前往拉斯克鲁斯。临近黄昏时，他们来到阿奇拉东部的美国海关检查站，在这里等了很久，最近检查人员比平常严格了许多。漫长的等待中，吉利安回想起她生命中的男人。她只跟三个男人有过浪漫史，但这三个已经令她倒足了胃口。汽车向着金字塔山北面的洛兹堡前行，随即到达新墨西哥的霍克斯路镇，最后越过了州界。一路上，她反思过去，想弄明白自己在每一段失败的浪漫史中都出了什么错。

就像拆弹专家仔细斟酌究竟切断哪根电线才能化险为夷一样，她对自己进行了严格的自我剖析。如果事实证明一次次情感破裂全都归咎于她自己，她也绝不会推卸责任。最后，她得出了结论（这已不是第一次了）：她自己虽然有错，但那些她所信任的软弱男人要承担的责任更多。他们都是背信弃义的骗子。即使把他们往最好处想，即使用最宽容乐观的眼光去看待他们，那三个男人仍然是一群猪猡。三只渺小的猪，拥有猪的一切最坏的品质，没有一点好心眼——如果有大灰狼来把谁的草房推倒了，另外两位邻居一定会欢呼庆贺，然后再为恶狼献上一杯美酒，好让它配着猪排下肚。

“我是一个胸怀嫉妒、复仇心切的泼妇。”吉利安说。

弗雷德默默地表示反对。

“我能遇到好男人吗？”她怀疑地问道。

弗雷德拥有许多优秀的品质：耐心、从容、从不抱怨；除此之外，它还具有非凡的天赋，总是悉心聆听，默默地表示同情，而且还有着健壮的根基。尽管如此，它仍然缺乏洞察能力。它无法知道吉利安能否遇见好男人。绝大多数情况下，弗雷德都相信命运。同其他缺少运动能力的物种一样，除了依赖命运、期望最好的结果之外，它别无选择。

“我当然会遇到好男人。”吉利安断定，她一下子振作起来，像往常一样重新燃起了希望，“我会遇到十个、二十个、一百个好男人。”在西行的十号州际公路上，他们遇到了交通拥堵。踩下刹车时，一声